

Año 13 - Nº 42
Tercera época
edición digital
diciembre 2011 - enero 2012

Editora responsable - Web Master:

María Luisa Felipacci

Propietario - Director:

**Agustín Segundo Ernesto Tejada
Senilliani**

Diseño y pre-producción:

Marta Eugenia Ambrosio

Coordinación de contenido

**Agustín Segundo Ernesto Tejada
Senilliani**

Redacción:

Ruta 210 Kilómetro 56, 200

Barrio Parque Rocha

Entre Ríos Nº 573

(1984) **Domselaar**

Provincia de Buenos Aires

República Argentina

Tel.:02225 491034

Cel.:011 15 3187 3090

e-mail:

demispagos@revistademispagos.com.ar

Registro de Marca Nro: 1.047.759/9

Escriben en esta edición

Graciela Arancibia

Carlos Arancibia

Oscar Augusto Berengan

Diego Vázquez Comisarenco

Jaro Godoy

Julio Enrique López

Héctor García Martínez

Herminia Navarro

Carlos Raúl Risso

Francisco Scutellá

Ernesto Tejada

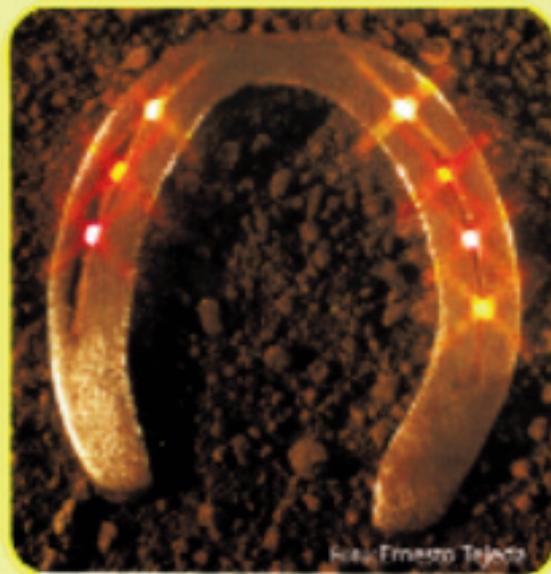
Revista De Mis Pagos -cultura folclórica argentina-

- No recibe remuneración por la información que publica. • Las notas firmadas son responsabilidad de los autores.
- Se permite la reproducción parcial o total de las notas para difusión, estudio, u otros fines mencionando el medio y autor del trabajo.



Espacio de publicidad

Editorial



Felíz 2012

*Todo... (casi todo)
dependerá
de nosotros...*

*"Para vencer un peligro,
salvar de cualquier abismo,
por esperencia lo afirmo:
mas que el sable y que la lanza
suele servir la confianza
que el hombre tiene en si
mismo."*

"Martín Fierro", XXXII

**De Mis Pagos -cultura folclórica argentina-
Domselaar (provincia de Buenos Aires)
Fin año 2011**



Ernesto Tejeda

Contenido



Oscar Augusto Berengan



Graciela Mirta Paladino



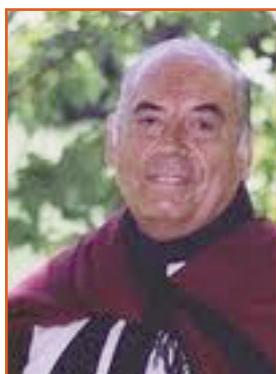
Bartolomé Rodolfo Aprile



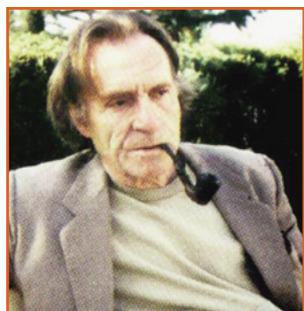
Héctor Esteban País



“Pajarito” Velarde



Juan Carlos Saravia



Walter Adet

NOTICIAS

“LA AUSENCIA” EN ATAHUALPA YUPANQUI
por: Oscar Augusto Berengan

HERRADURA DE SIETE CLAVOS
por: Francisco Scutellá

JUAN CARLOS SARAVIA
por: Julio Enrique López

HÉCTOR ESTEBAN PAÍS
por: Diego Vázquez Comisarenco

“PAJARITO” VELARDE
por: Héctor García Martínez

BARTOLOMÉ RODOLFO APRILE
por: Carlos Raúl Risso

WALTER ADET
por: Jaro Godoy

POESÍA Y CANTO MAPUCHE
por: Herminia Navarro

UN CANTOR CRIOLLO
por: Ernesto Tejeda

DE PLUMAS CON FUNDAMENTO
por: Carlos Arancibia

GRACIELA M. PALADINO: DANZAS FOLKLÓRICAS DE LAS PROVINCIAS ARGENTINAS
por: Ernesto Tejeda

ARTE Y PAISAJE EN CUEVA DE LAS MANOS -SANTA CRUZ-

ZAMBA DEL ÁNGEL

POESÍAS

Noticias



*Se va el año y nos reclama
Un verso de despedida,
y el suceso nos convida
a entrelazar esta trama
en la que'l decir derrama
con modo simple y paisano,
un saludo campechano
desiando felicidad
en Fin de Año y Navidá
icon este apretón de manos!*

Con mis mejores deseos!!

Carlos Raúl Risso
carlosraulrisso@yahoo.com.ar

Raíces Incas

Raíces Incas ocupan un lugar importante dentro del Folklore Nacional desde 1977 año en que se forma el grupo. desde entonces viene realizando un gran aporte, con el sonido de sikus, zampoñas, charango, moxeños, guitarra y percusiones, sumando a lo mejor de la ancestral cultura andina, versiones en estos nobles instrumentos de clásicos de nuestra música. **Raíces Incas** es mucho más que un grupo musical. Es el proyecto de vida de un grupo de amigos, una pasión que se inició en los albores de la década del '70 y que tomó forma a través del trabajo y el estudio de sus integrantes, buscando las raíces de la música latinoamericana. Esto se refleja en el sonido único de **Raíces Incas**, donde se conjuga lo más puro de las antiguas tradiciones con la autenticidad de un sonido contemporáneo propio de la los códigos armónicos actuales. Los integrantes de **Raíces Incas** fabrican sus propios instrumentos para obtener mejores cualidades sonoras, estudian a fondo las tradiciones culturales latinoamericanas y las transmiten con pasión, respeto y orgullo. Quenas, charangos, sikus, antaras, moxeños, ensamblan melodías milenarias con armonías contemporáneas, amalgamados con guitarras y percusión interpretados al modo más tradicional.

Acaban de reeditar el material "*Raices Incas lo mejor*" interpretan 16 temas en donde nos muestran los diferentes ritmos de nuestro folklore andino.

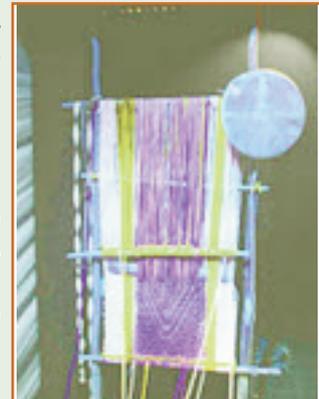
Claudia Cacchione <claudiacacchione@produccionesdelarco.com.ar>

“Hebras” de Luisa Calcumil y Valeria Fidel “Teatro del país”

Dramaturgia, actuación y puesta en escena: Luisa Calcumil y Valeria Fidel. Hebras se estrenó en Dinamarca en el Festival Internacional “Raíces en tránsito” organizado por el ODIN Teatro en el año 2.004. Desde entonces sigue siendo presentada en distintos lugares del país. Obra destinada a jóvenes y adultos, mayores de 13 años.

“**Hebras**” “Una obra brillante por su temática y enorme riqueza estética, con juegos escénicos que ponen de relieve la indiscutible profesionalidad tanto de Luisa Calcumil, como de su compañera Valeria Fidel. Luisa Calcumil además de su trayectoria y talento, es una actriz profundamente conectada con su identidad mapuche, que recorre el país y el mundo presentando obras de inmensa calidad que reflejan el sentimiento de su pueblo.”

Diario Río Negro, G.Roca



“Hebras, es un ejemplo de teatro de enorme valor estético. La iluminación es un actor más, fundamental. La puesta de sobriedad absoluta, impone sentirse como espectador, entrando al mundo que describen Luisa Calcumil y Valeria Fidel. Los elementos sencillos de apoyo actoral son los estrictamente necesarios. El trabajo corporal de ambas, es el resultado evidente de una práctica conciente y rigurosa. “Hebras”, teatro ejemplar en todos los sentidos”

Diario El Sol de Mendoza

“Están hechas jirones, Hilachas. Dos mujeres de distinta procedencia cultural y social son contemporáneas en el encierro. Sus mundos diferentes parecen no tocarse mas que por esta coincidencia espacio temporal. Hasta parece que se ignoran. Pero hacia atrás remontan el hilo de la memoria. Vuelven sobre el sitio donde la hebra se cortó. La puesta está muy cuidada en todos los detalles. Con pocos pero muy simbólicos elementos y un interesante trabajo con la luz, se logra la sorpresa permanente y una gran belleza en las imágenes, a pesar de la crudeza del relato.”

Victoria Cocconi, Revista Hiporock Neuquen

“Dos visiones del mundo que se cruzan y se unen en un todo. El universo cultural mapuche y el mundo contemporáneo se muestran paralelos, distantes, hasta juntarse. Abordar la belleza de ser mujer, el respeto por el público, hacer algo diferente, autentico, sin perder la capacidad lúdica, la ingenuidad, son motivos y rasgos distintivos de esta propuesta teatral independiente; que cuenta con un equipo de producción que no descuida ningún detalle.”

Juan Queupan, Revista digital La Barda, Gral. Roca

“No se necesitan grandes despliegues escenográficos o grandes utilerías para contar una gran historia. Lo único que se necesita es una sensibilidad absoluta que se transporta a ese mundo imaginario que cobra vida en la piel y el relato de los artistas. En la que dejan plasmadas sus vidas con sus emociones, sensaciones y situaciones en esas hebras tejidas que dan lugar a la historia. Luisa Calcumil, mujer trabajadora que ha recorrido el mundo con su arte, junto a Valeria Fidel, nos cuentan la historia de dos mujeres y su paso trágico por esta vida, la desesperanza y la esperanza, el sonreír ante la adversidad porque se esta vivo y eso es mucho.”

Pablo Scattone, diario La Comuna, Gral. Roca

Vázquez Comisarenco <prensadv@gmail.com>



Textos: Oscar Augusto Berengan

La Ausencia → **en Atahualpa Yupanqui**

Alguna vez he considerado al Camino, como un determinante en la poética de Atahualpa Yupanqui; a punto tal de llevarme a escribir un ensayo, sobre el tema.

La Ausencia es muy probablemente la consecuencia más inmediata y contundente, al abordaje del Camino. Paradojalmente, dicho fenómeno no está solo, lo acompaña la distancia por mínima que ella sea y aquí, no puedo menos que traer a colación a esos matrimonios a quienes la noche, los sorprende durmiendo en habitaciones contiguas. Hecha esta salvedad, intentaré demostrar a continuación, la "presencia" de *La Ausencia* en la Poesía de Atahualpa Yupanqui.:

***Toda la vida es ausencia...
¡Quien sabe, mi alma, si se acordará...!***

de "La Andariega"
Zamba

Tal vez una de la imágenes poéticas más rotundas de su obra, la muestra y define en la más pura expresión del fenómeno, a punto de simbolizarse. Algo que además tiene su impronta de sino fatal y que la caracteriza, como una constante en su vida. Un ¡Ay!, sobrevolando el patio de la casa y que a modo de puñal, busca el pecho de aquellos seres entregados a la despedida:

***Yo siempre fui un adiós, un brazo en alto,
un yaraví, quebrándose en las piedras...***

de "No me dejes partir"
Poema

En su extensa vida de *Caminante Lírico*, Atahualpa Yupanqui vio la cara de la ausencia en más de una expresión. Y fue en esa región norteña de los montes resecos, donde le tocó presenciar una ceremonia que tal vez no sea propia del lugar, pero que allí cobra una notable dimensión. Me refiero a *La Danza de la Viuda* y que desde su libro ***Aires Indios*, la describe como pocos. No solo nos ubica en la comarca, sino que a la vez describe impresiones sutiles y precisas que hablan de un tiempo y un espacio: "...los algarrobillos estaban cimbrándose en sus ramas menores, pero ahora se durmieron al arrullo de los primeros pájaros del sueño temprano...". "...En alguna penca en la que bebió por sus dardos la mayor humedad de la noche pasada, está sangrando una flor, agradecida del aire y de la abeja..."

La ceremonia es descripta con alardes de rigor y ojo clínico para la captación, no solo del hecho folklórico sino que aquí, cobra una importancia superior por aquello de que la vida, nos da y nos quita. A su turno y corporizada en *El Duende*, ella nos sacude el rostro con su mano de lata o por el contrario, nos acaricia con su otra, de lana: "...Dos mujeres están peinando y arreglando a María Juana, la dueña del rancho. Le han aceitado con sachaunto., la negrísima cabellera, que se derrumba sobre la espalda y se amplía conformando el nacimiento de las caderas de la mujer. En un rincón están planchando el vestido ritual de María Juana. Se lo pondrá para el preciso momento de la danza..."

Y hasta esa descripción abarcativa y generosa en situaciones que en apariencias, poco agregan a la sustancia del relato, aquí cobra una dimensión única: "...El changuerío anda por ahí, curioseando todo y es ahuyentado por las viejas resquinchas: ¡Ite p'allá muchacho..!"

El acontecimiento, propio de ceremonias rurales en su mayoría nos pone de lleno frente a otra ausencia y a otra distancia. Hay que mirar en la honda geografía interior donde los sentimientos recatan su inmensidad, para comprender y valorar la exacta dimensión de esta *Danza de la Viuda*: "...Cuando murió "el", se extendió un gran silencio por ese patio que antes supo de albahacas y de cantos. Comadres y vecinas respetaron el luto juerte de la viuda. No asistió en las navidades a las danzas de otros hogares. Los hacheros la extrañaron durante el carnaval y en las Telesitas, procesiones del monte, se la vio por ahí, colocando sus can-

delas al pie de los árboles, para la niña santa que murió quemada. Era una sombra, apagada en silencios rituales...”

La Danza de la Viuda es finalmente la llave que abrirá la puerta de un alma donde el dolor callado, correrá en busca de lejanas y definitivas penumbras. De ahora en más el año de luto habrá concluido. La ausencia ya tiene otro formato si se quiere. Ahora, liberada está de congojas, llantos y dolores. Ahora busca su espacio una nostalgia evocativa y sanadora, que a su vez, de paso a otra oportunidad.

Los caminos del cerro, de la selva y la llanura, escucharon la marcha de su caballo y supieron de su Ausencia. Más de un ser querido cansado de la espera y a la hora del viaje definitivo, tiene que haber sabido de su Ausencia. La patria evocada, supo de su ausencia y más de una vez corporizada en el destierro. La voz del río, previniéndolo contra la ausencia larga, le habló con otro lenguaje, distinto –tal vez- al que imprime el agua en ese golpearse contra las piedras,:



***“...Tu que puedes, vuélvete...
me dijo el río llorando.
Los cerros que tanto quieres
-me dijo-
allá te están esperando...”***

de “*Tu que puedes, vuélvete*”
Canción

Alguna vez y conversando con su máxima discípula Suma Paz (aquí mismo y frente a la Plaza Belgrano), acordamos en afirmar que en su madurez, Atahualpa Yupanqui alcanzó esa categoría a la cual muy pocos acceden, como es la de Sabio.

Un ejemplo de su sabiduría seguramente lo constituye su inmenso legado poético musical. Una manera cierta de prevenirnos, contra el mal de Ausencia.-

Oscar Augusto Berengan
San Salvador de Jujuy, 7 / 2010

***Atahualpa Yupanqui, El Andar y el Camino Poético** Oscar Augusto Berengan
Ediciones del Copista -Córdoba 2003 /2006-

****Aires Indios** Atahualpa Yupanqui Ediciones Siglo Veinte -Buenos Aires 1975-





Leyenda



Textos: **Francisco Scutellá**
www.scutella.com.ar

Escritor y conferencista costumbrista, artesano tallista

Herradura de siete clavos



Resulta que un día el Diablo andaba muy escaso de almas y no le quedó más remedio que ponerse a trabajar.

Al no conseguir almas por ningún lado (parece ser que como predominaba el oficio de político, todos habían vendido el alma a otros diablos más diablos que él), tuvo que convertirse en hombre para pasar desapercibido y así poder seguir haciendo maldades.

Decidió entonces buscar almas recorriendo los campos, cuando de pronto por sobre su natural olor a azufre empezó a percibir olor a hombre. Era porque se le estaba venciendo el tiempo de estar convertido en hombre y sabía que entonces, perdiendo poderes sería tan vulnerable como cualquier humano.

Las plantas de sus pies comenzaron a llagarse y él a sentirse mal, recién ahí comprendió como era el sufrimiento de los

humanos.

Así andando caminos, dolorido, vió a un herrero en su fragua, bajo un techo improvisado sostenido por un grueso poste. Se acercó y le pidió por favor, timidamente, que le hiciera un par de herraduras para sus sangrantes pezuñas. El herrero, de pocas luces pero de gran olfato, notó que el posible cliente tenía un desagradable olor (esto pasa cuando se mezcla el olor del hombre con el del diablo).

En principio con mucha desconfianza, dudando quien era el visitante, se negó a atenderlo, pero de pronto por su instinto se dio cuenta que era el mismísimo Diablo.

Disimulando, asutado, mientras daba unos mazazos sobre el yunque pensando como zafar de la situación, se le ocurrió proponerle al cliente hacerle las herraduras, si se dejaba atar al poste del galpón. El diablo-hombre, muy dolorido y sin opción se prestó a que lo amarraran de pies a cabeza al poste, entonces el herrero presuroso, sin decir palabra, tomó el hacha y se puso a hacer una gran estaca de quebracho, pues sabía que únicamente clavándosela en el corazón podía vencer a Satanás.

El representante del mal se la vio venir y no tuvo mas remedio que reconocer que era Satanás, pero le explicó al herrero que ese era su destino y no lo podía cambiar. Le imploró jurando que si lo soltaba no le iba a hacer ningún daño y que, ahí nomás saldría huyendo para otros pagos...

Después de escucharlo el herrero aceptó la promesa de Satanás, pero además le puso como condición para liberarlo que los Diablos no entrarían nunca a ninguna casa donde hubiera una herradura de siete clavos con las puntas para arriba.

Nota de la redacción:

*Esta leyenda nos la envió nuestro amigo y colaborador **Francisco Scutellá** después de haber recibido la "Tarjeta con el saludo; Feliz 2012" de la Revista **De Mis Pagos** que tiene como ilustración una herradura de siete clavos con las puntas para abajo.*

*Al observar la foto de la herradura con las puntas para abajo (que también ilustra la editorial de esta edición) al paisano **Scutellá** sabedor de las cosas criollas, le pareció oportuno enviar esta leyenda contando "otra" versión de como se debería "ver o colgar" la herradura.*

Como autor de la fotografía debo manifestar que para decidir la posición de la herradura, consideré únicamente la faceta estética (tal vez influenciado porque en la casa paterna, de mis pagos salteños -adoptivos- de General Güemes, en una de las paredes "colgaba" una herradura de siete clavos, con las puntas para abajo). Mi mama doña Amalia solía decir que era "para que haya suerte y no entre la desgracia..."

Ernesto Tejada.





3533-0893
15-6337-1959

**Su Empresa
en Internet
¿Porqué?**

Porque INTERNET es el HOY
y es el MAÑANA...

www.drwebservicios.com.ar

- Hosting
- Web Design
- Desarrollos Intranet
- Gráfica
- E-Commerce





Zárate-Buenos Aires

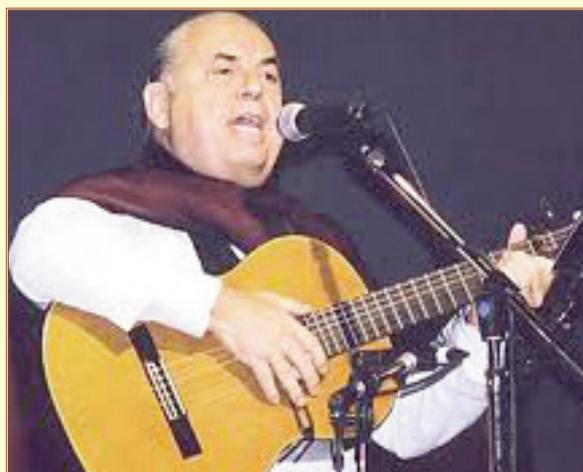
Especial para “De Mis Pagos”



Textos: **Julio Enrique López**
julioenez@yahoo.com.ar

**Merecido homenaje a un grande de
nuestra música popular**

Juan Carlos Saravia



Una visita que nos honra

Organizado por Secretaría de Desarrollo Humano y Promoción Social de la Municipalidad de Zárate, a través de su Dirección de Cultura, la Sociedad “Unión Italiana XX de Septiembre” y con el auspicio de la Dirección de Acción Federal de la Secretaría de Cultura de la Nación, se rindió un homenaje al músico salteño Juan Carlos Saravia integrante de aquel mítico conjunto folclórico “Los Chalchaleros” formación señera en las páginas de nuestra música nacional. Dicho evento se realizó en el Teatro Coliseo de Zárate, lugar emblemático de nuestra cultura local ya que ahí actuaron entre tantos artistas el gran Carlos Gardel y el maestro Atahualpa Yupanqui. Para esta ocasión se presentaron el conjunto local “De Alma Salteña” y la pareja de Danzas Nativas integrada por Nancy Lezama y Edgardo Sánchez Gajo.

Una noche especial que trajo tantos recuerdos y emociones a la nutrida concurrencia que se dió cita aquel día sábado 8 de octubre.

Juan Carlos Saravia nace en Salta un 14 de mayo del año 1.930. Fué el menor de cinco hijos. Sus padres Don Félix Saravia y Lelia Ruíz de Los Llanos supieron darle una infancia llena de amor y de unión en el vínculo familiar. Al fallecer su padre, su madre Lelia lleva adelante el hogar con dedicado esfuerzo.

El joven Juan Carlos siente interés por el canto al escuchar a sus cantores preferidos de aquella época: Alberto Castillo, Hugo del Carril y Antonio Tormo, incluso llegó a imitar a alguno de ellos.

El día 16 de junio del año 1.948 debuta el conjunto con el nombre de Los Chalchaleros, el lugar : el Teatro Alberdi de Salta. Nació así una agrupación que tendría una continuidad de 54 años con diferentes integrantes en sus filas, Juan Carlos (fundador del mismo) se mantuvo a lo largo de todo ese tiempo.

Esa primera formación estuvo integrada por Juan Carlos Saravia, Aldo Saravia, Víctor José Zambrano y Carlos Franco Sosa. Con el tiempo, sucesivamente, se fueron sumando otros nombres dada la desvinculación de sus componentes : cuando se retira Aldo Saravia en 1.949 ingresa Antonio Saravia Toledo; en 1.950 Carlos Franco Sosa se va para terminar su carrera de arquitectura en Córdoba y es

reemplazado por Ricardo Federico Dávalos; en 1.953 en lugar de Antonio Saravia Toledo se incorpora Ernesto Cabeza; deja el grupo Víctor José Zambrano en 1.956 y retorna Aldo Saravia; en el año 1.961 en un accidente automovilístico fallece Aldo Saravia y es convocado nuevamente Víctor José Zambrano; en 1.965 se suma Polo Román en lugar de Víctor José Zambrano que deja definitivamente el conjunto; en 1.967 también se retira Ricardo Federico Dávalos y es llamado Pancho Figueroa; en 1.980 a causa de una cruel enfermedad muere Ernesto Cabeza, y recién en 1.983 pasa a integrar las filas Facundo Saravia, integrante de Los Zorzales e hijo de Juan Carlos.

Es así como con diferentes formaciones esta agrupación folclórica queda incorporada definitivamente en el gusto popular argentino. Aún hoy ya retirados de la escena nacional, sus integrantes son convocados a distintas celebraciones y reconocimientos a la labor realizada a través de 54 años de fecunda carrera. Por eso al leer algunos de sus temas la música nos viene sola a nuestra mente : es que han quedado marcadas para siempre en nuestra memoria.

ZAMBA DEL CHALCHALERO

*“Quebrada de San Lorenzo
la sombra de los nogales
morada en la zarza llora
madura mora bajo el chalchal.*

*El canto del chalchalero
la siesta del aire moja
y tiñe de amor la roja
pluma del pecho con el chalchal.*

*Canción de los chalchaleros
vertiente de pluma en flor
abierto color del ceibo
lastimadura del corazón.*

*Que lindo cuando la espuma
con ojos de nieve baja
y en blancos jazmines cuaja
temblor de luna sobre el chalchal.*

*Al alba los chalchaleros
harán del cielo una rama
donde el chalchal se derrama
sonora sangre de manantial.”*



*Con Juan Carlos Saravia y el profesor
Jacinto Cesario*

Lo que sigue es una breve entrevista a Juan Carlos Saravia antes de subir al escenario

- **Ud. me estaba diciendo que vinieron en varias ocasiones a nuestra ciudad.**
- **Juan Carlos Saravia:** *Varias veces vinimos a cantar a Zárate y aquí en este teatro cantamos la primera vez hace 45 años, vinimos con la Compañía que era Ariel Ramírez, más Cafrune, Los Huanca-Huá, nosotros ... nos estábamos acordando de eso con el bailarín Jacinto (Cesario).*
- **Contaba Cesario de lo que eran aquellas actuaciones en La Avenida Corrientes con toda esa cantidad de gente que llenaba los teatros.**

- Sí, y las giras que hacíamos con todo ese elenco, anduvimos por todos lados. Eran los años sesenta.

- A ocho años de terminada la trayectoria del conjunto ¿ extraña ese trajín de las giras y las presentaciones o se siente más cómodo ahora ?

- No, no, mucho mejor así, claro, porque cuando dejamos de cantar yo tenía 70 años...a ver... sí, 70 años y ahora tengo 81 ... habíamos empezado la despedida, porque la despedida duró un año y medio y hace nueve que dejamos de cantar, pero dejamos de cantar sobre todo porque después de los 70 años uno no tiene la menor idea de cuando viene el "viejazo" y el "viejazo" es espantoso : por ejemplo cantar y que a uno lo ayuden a subir al escenario, y que lo ayuden a bajar del escenario... la gente nos ha dado tanto cariño que sería horrible que después ya en lugar de darnos cariño nos tenga lástima.

- ¿Se reúnen cada tanto ?

- Más que nada nos hablamos, hablamos siempre por teléfono a ver como le va a cada uno... con mi hijo sí, nos juntamos a almorzar ya que viene seguido a casa, como Polo vive en Mar del Plata no nos vemos mucho, si en cambio con Pancho que a pesar de ser hincha de Racing vive al lado de River (risas).

- En los 54 años de trayectoria ¿cuántos discos llegaron a grabar ?

- No... no tengo la menor idea de la cantidad, pero en el libro que presentan esta noche se ha hecho un relevamiento de todos los discos, que por índice, por ritmo, por orden alfabético, está todo ahí, yo no lo escribí, lo escribieron dos muchachos que son de Marcos Paz. Junto con el editor que se llama Francisco Aráoz y ellos dos, a pesar de ser menores que yo nos hicimos grandes amigos. Uno de ellos se ocupó de la investigación y el otro de escribirlo.

- Qué opina del resurgimiento actual del folclore ?

-Es positivo pero no hay donde mostrarse. Hay peñas donde la gente va a escuchar, pero no trasciende ni al público, ni al país, ni a nada. Son peñas y es curioso porque el premio más grande que tiene la televisión Argentina es un gaucho, El Martín Fierro, y salvo el chaqueño Palavecino y algún otro, ya nadie se viste ni de gaucho, ni hay audiciones en canales abiertos, salvo Soledad, pero...en canales abiertos no, hay que buscar en el cable y eso... no se vé casi nada.

- ¿La idea de este libro surgió de sus autores ?

- No, yo escribí un libro que me lo editó Sudamericana y nunca más supe si se ha vendido todo, o no se ha vendido nada... no quiero ni preguntar a ver si todavía tengo que poner plata (risas) y después vinieron a buscarme ellos que querían escribir un libro, y el resultado es que resultó ser un libro muy interesante que habla desde la fundación de Salta hasta la inclusión nuestra en la música. Es un libro más completo, el otro era más que nada de anécdotas, aquí incluso hay fotos históricas del conjunto. En el libro han entrevistado en Salta a la familia de Zambrano, a la familia de Dávalos, a la familia de Saravia Toledo... de todos. O sea la historia de Salta con la aparición nuestra, además lo han hecho con mucho cariño.

- ¿El nombre de este libro?

- "Mi Salta Chalchalera".

- Para finalizar ya que queda muy poco para el incio, ¿ desea agregar algo más ?

- Sí, el autor del libro (Raimundo Goyanes) es además autor de otro libro que se llama "El Manco de Teodolina" ¿ escuchó hablar de ese libro ?

- No, no escuché nada.

-El manco de Teodolina era un jugador de paleta que tenía inutilizado el brazo izquierdo y así y todo nunca perdía... entonces lo llevaban a jugar a distintos pueblos y alzaban toda la guita y después no podían volver más al pueblo ese (risas).

Y así con esa forma de ser siempre alegre y dispuesto a la charla coloquial, Juan Carlos Saravia recibía el aplauso fervoroso de una concurrencia que decía presente para rendirle tributo a uno de los más grandes exponentes de nuestro arte vernáculo. Como no podía ser de otra manera, Juan Carlos retribuía con ocurrencias anécdotas su paso por el cancionero popular, sumada su voz al conjunto local "De Alma Salteña" con el cuál llegó a interpretar tres canciones que (como en sus mejores épocas) despertaron la ovación entusiasta de un público que aplaudió de pie su inolvidable participación.



Sobre el escenario del Teatro Coliseo

“Zamba del Chalchalero” autores : Juan Carlos Saravia, Víctor José Zambrano, Ernesto Cabeza, Jaime Dávalos y Ricardo Federico Dávalos.

“Mi Salta Chalchalera” Raimundo Goyanes y Alejandro Grand. Mundo Gráfico Salta Editorial, año 2.010.



Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino

Héctor García Martínez - Ismael Russo



* Primer trabajo integral de esta especialidad realizado en Argentina.

* 500 páginas conteniendo 800 biografías de intérpretes, compositores, autores, bailarines, recitadores, investigadores, difusores y mecenas de nuestra música criolla.

* Se incluyen nombres de artistas, de países limítrofes y Perú.

Informes: 011- 4867- 4970
 correo: hgarcia guitarras@yahoo.com.ar





Textos: **Diego Vazquez Comisarenco**
prensadv@gmail.com

Héctor Esteban País, *El canto desde lo sencillo y fundamental*



“De buena madera”, es el título del nuevo trabajo discográfico de **Héctor Esteban País**, hombre de los pagos de Tres Arroyos, provincia de Buenos Aires, solar rodeado de trigos, campos y brisas de mar.

“Es el fundamento de mi vida y de mis pasos, en mi ciudad natal está el porque de mi interior, el patio, el baldío, el arroyo, la infancia. En el interior profundo de esta tierra que amo, están los paisajes, las historias de un cuadro de identidad que se agranda cada día en mi corazón. Llevo 40 años en Buenos Aires, a veces me pierdo entre la multitud de voces y de acentos que caminan presurosos, me detengo en una esquina y escribo una canción, nace de las miradas

de la gente sencilla, de las almas de la gente humilde, de los que siempre están regresando al interior de la vida”, abre el dialogo amenamente Héctor.

Su nuevo disco compacto es un trabajo de letras y sonidos honestos, comprometidos con la belleza y dotados de la imaginación e historia de vida de País. **“Cuando canto pienso en el que me escucha, aunque sea uno, como hacer para ofrecer lo mejor, para ello hay que estudiar, escuchar a los que saben y tener personalidad, no se puede cantar por cantar, ni escribir por escribir, siento un compromiso con la tierra, un respeto por la palabra y el mensaje a transmitir, a mi me llevó muchos años ser cantor, muchos ser autor y recién ahora a los cincuenta y seis años, siento que tengo algo importante para decir, ojala tenga tiempo para expresarlo”**, relata el bonaerense.

Milonga, huella, triunfo, zamba, chacarera, tonada, cueca cuyana, canción, gato y huayno son los ritmos que pueblan este nuevo camino de País y sobre este nuevo hijo redondo cuenta: **“Recién estoy empezando a disfrutar del último disco que grabé, los deseos son comenzar a elaborar una nueva producción y la gran tarea es el repertorio, tengo en la mente y en el corazón proyectos muy concretos como para hacer tres discos, pero el tiempo y las circunstancias dirán, es mi deseo que no pasen mas de dos años entre cada producción”**.

Hombre que ha recorrido los más diversos escenarios, tuvo encuentros excepcionales con hombres eternos como Hamlet Lima Quintana, Armando Tejada Gómez, Víctor Abel Giménez y más acá Jorge Viñas, Alberto Merlo, Negrín Andrade y Rafael Amor. Sobre esos rumbos expresa Héctor: **“La música popular refleja las vivencias de un pueblo que es marginado e ignorado, que no es reconocido por los poderes políticos y económicos, a esos seres anónimos que tantas veces solo la pluma de un poeta rescata y le da trascendencia que merecen. El Folklore es para mí la máxima expresión de los pueblos, a través de poetas, músicos, artesanos, personas muy valiosas que han sabido resguardar nuestras costumbres, hoy podemos saber quienes somos y de donde venimos, más allá de la falta de difusión en las Escuelas y en los medios de consumo masivo, el Folklore es el gran patrimonio que los Argentinos**



tenemos, me siento orgulloso de pertenecer al genero, quizá alguna canción de las que he escrito con el tiempo sea considerada una canción Folklórica, así lo hicieron nuestros mayores, hoy miles de jóvenes pulsan una guitarra, entonces el pasado tiene futuro”.

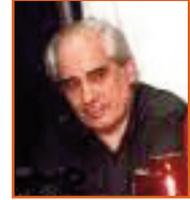
El disco suena firme y potente. El cantor y guitarrista es acompañado por **Carlos Vilanova** (Guitarra, sikus, quena y arreglos), **Chelo Gómez** (guitarra y arreglos), **Pablo Budini** (guitarra y arreglos), **Mario Mazzeo** (guitarra, bajo y guitarras), **Adriana Lubiz** (charango) y muchos amigos y compañeros del camino que sumaron su talento. *“La esperanza es lo último que se pierde” y aunque sea una frase remanida, los artistas populares y un poco “marginales” como dice mi amigo Rafael Amor, dependemos de nuestro empeño y resistencia, los viejos y deshilachados sueños del “éxito” que aspiraba a los veinte años, ya no figuran por estos días, si tengo la esperanza de conseguir espacios para expresarme, sueño con tener trabajo, deseo un gran proyecto cultural que rescate a los cantores populares que basan su propuesta en la honestidad y que es avalada por una comprobada trayectoria, a veces los reconocimientos no llegan a tiempo y con la esperanza no alcanza”*, cierra Héctor Esteban País.



Leandro Cicconi
artesano luthier

www.cicconiluthier.blogspot.com
cicconiluthier@yahoo.com.ar / tel.4356-2772





Textos: **Héctor García Martínez**
hgarcia guitarras@yahoo.com.ar
www.hgmartinez.com.ar

Pajarito Velarde

Un hornero cobijador del arte nacional



Guillermo Velarde Mors para los documentos de identidad
 Nació en Cerrillos, Salta en 1895.

Falleció en la capital salteña el 2 de agosto de 1965

Aseguraban los coetáneos que el mote de "pajarito" le venía de su figura espigada y temperamento inquieto.

No era artista, pero el apoyo a figuras de la cultura fue incondicional

Bohemio, ejerció desinteresadamente el verbo dar por eso se lo recuerda con veneración

Cuando le enviaban una carta de cualquier parte, bastaba dibujar en la tapa del sobre un ave y los carteros salteños sabían que a él iba dirigida.

Una vez el poeta Manuel J.Castilla, le envió desde Perú una postal, en el anverso del sobre le puso: En Salta de la Argentina/ cartero como sabeis/vive un pájaro que trina/ en Pueyrredón 106/ Si el pájaro no se encuentra/ entrega esta

carta de amor/ a un muchacho calavera/ Guillermo Velarde Mors/

En la juventud residió en la Capital Federal, donde inició distintas carreras universitarias y ninguna terminó.

La muerte del padre en 1922 lo obligó retornar a Salta, para afrontar las necesidades económicas de la familia.

Por los años 30, entró a trabajar en el Banco de la Provincia de Salta, donde hizo carrera y se jubiló como Secretario de Dirección.

Los ratos libres los consagraba al deporte, la bohemia con amigos. Ganó varios torneos de tenis, practicó el automovilismo y el atletismo. Como típico excéntrico se desplazaba a todas partes en bicicleta.

Creó la Sociedad de los Amigos del Arte (1936- 1952) que cumplía las funciones de la Casa de la Cultura en Salta. Mediante esta institución gestionó la actuación de destacadas figuras argentinas y extranjeras.

En 1949, posibilitó la presentación, en el Teatro Victoria de Salta, de los Niños Cantores de Viena.

Además por medio de esta sociedad realizó ediciones de obras de escritores y poetas salteños.

La bohemia la compartió con los grandes líricos, Manuel J.Castilla, Jaime Dávalos, Gustavo Leguizamón, César Perdiguero., etc.

Museo Folklórico Pajarito Velarde

Habitaba una antiquísima casa colonial en Pueyrredón 106, ubicada en una esquina sin ochavas, tenía ventana de madera, techo de caña, paredes de adobe, vigas de quebracho, tejas musleras (hechas sobre los muslos de las piernas). Afirman los investigadores salteños que esta propiedad tiene mas de 300 años de antigüedad, construída a fines de 1700.

Después de la muerte del propietario fue adquirida con todo lo que tenía adentro por Ricardo Romero propietario del diario EL TRIBUNO. Y creó el Museo Folklórico Casa de Pajarito Velarde. En su interior

se exhiben animales embalsamados, un antiguo mobiliario y armas históricas, una colección importante de libros muchos primera edición dedicados por los autores al dueño de casa. Además hay un sombrero, obsequiado por Carlos Gardel , en Tucumán, en 1919.

Tertulias en lo de Pajarito Velarde

Fue uno de los lugares obligados de citas, de poetas, músicos y artistas salteños, de todo el país y el mundo. Lo visitaron famosas figuras de la escena nacional. Entre diciembre de 1941 y febrero de 1942, se rodó en la Quebrada de Escoipe la película La Guerra Gaucha, en esa ocasión se hicieron presentes, el director Lucas Demare, Enrique Muiño, Angel Magaña, Amelia Bence, Francisco Petrone, Sebastián Chiola, los técnicos que participaron en el rodaje, etc. Posteriormente se sumaron el bailarín Tito Luisardo, Edgardo Donato, Julio De Caro, éste último le dedicó en su homenaje un tango: Pueyrredón 106. A estos se agregaron Jorge Luis Borges, el cantante de boleros Mario Clavel, el poeta santafesino José Pedroni, Alberto Vacarezza, el jujeño Jorge Calvetti, el poeta español León Felipe, Atahualpa Yupanqui (durmió en un catre que todavía se conserva) el arpista español Nicanor Zabaleta, el guitarrista uruguayo Julio Martínez Oyaunguren, Abel Fleury, Ariel Ramírez, Fernando Ochoa, Angelita Vélez, bailarina de tango y flamenco.

Este lugar donde se congregaron el arte, la cultura, el deporte, acuñó un dicho: “Quién no estuvo en Pueyrredón 106, no conoce Salta”

Jugadores de fútbol de gran nombradía como la famosa delantera de River Plate, llamada “la máquina”, también estuvieron allí, sumado Antonio Rattin, número cuatro de Boca Juniors.

La lista se agranda con conjuntos y solistas como Los Chalchaleros, Los Cantores de Quilla Huasi, Los Arroyeños, Los Cantores del Alba, que allí se formaron, los Hermanos Abalos. No podían faltar Los Fronterizos, en ese ambiente se produjo el reemplazo de Carlos Barbaran por César Isella, también se lo solía ver a Hernán Figueroa Reyes. Algunos de estos grupos y solistas solían reunirse en los de Pajarito para ensayar.

Entre los líricos de Salta, concurrían Juan Carlos Dávalos, con sus hijos, Jaime, Arturo, Ramiro, Baica, Marta Eugenia, José Botelli, Manuel Castilla, Cesar Perdiguero, José Ríos, Araóz Anzoategui, Julio Espinosa, Federico Gauvin, Solis Pizarro, etc.,....perdón las omisiones....

Reitero en 1965, Pajarito aleteó rumbo a las estrellas. Todavía el ángel de su alma noble y generosa, congrega en la memoria del afecto a los amantes de la música y el arte nacional. Años después, artistas, como Horacio Guarany y César Isella, evocaron su nombre en la zamba “Padre del Carnaval”, uno de sus versos sentencian;

Cuentan las viejas que en Payogasta
y un poco mas allá....
El alma sola de Pajarito
de noche suele andar
El alma sola
sin un traguito
¡Pucha qué frío hará!





La Plata - Buenos Aires

Especial para “*De Mis Pagos*”



Texto y fotos: **Carlos Raúl Risso**
carlosraulrisso@yahoo.com.ar

Un poeta olvidado

Bartolomé Rodolfo Aprile

El tiempo, que todo lo puede, suele en su incansable andar, actuar como un esmeril que lentamente va gastando nombres y sucesos hasta hacerlos casi desaparecer, sobre todo, cuando en el medio no han habido otras personas abocadas a rescatar y resaltar esos nombres y virtudes.



Y algo de esto ha pasado con el escritor que hoy pretendemos evocar, autor prolífico y hombre reconocido en las primeras décadas del pasado siglo.

Nos referimos a **Bartolomé Rodolfo Aprile**, nacido en el porteño barrio de Barracas, en un hogar de inmigrantes genoveses, el 23 de marzo de 1894.

No sabemos cuando comenzó a dedicarse a la composición poética, pero despuntando la década de 1910 ya lo encontramos participando de una publicación acreditada en la época, como lo era “La Pampa Argentina”, lo que induce a pensar que contaba con antecedentes en el género; en el decenio siguiente escribe en “El Trovador de la pampa” (revista que dirigiera Julio Díaz Usandivaras y que puede tomarse como un anticipo de su reconocida “Nativa”), y también en “El Canta

Claro”. Luego lo haría en “El Alma que Canta” y en “Mundo Argentino”.

Vecino directo de Barracas -pago natal del poeta-, es Avellaneda, lugar que fuera asiento de variadas instituciones cultoras del criollismo, y entre ellas citamos “Los Leales” y “Los Pampeanos”, nacidas al alborear el Siglo 20, y que en 1932 decidieron aunar esfuerzos para fortalecer su trabajo, naciendo así el “Círculo Tradicional Leales y Pampeanos”, al que este autor se vinculó desde un principio, recibiendo la categoría de “Socio Especial”. Como esta institución era responsable de la publicación de la Revista “La Carreta”, no solo escribió frecuentemente para la misma, sino que también integró desde inicios de 1937, la Comisión de Prensa respectiva.

Esa década del 30, es cuando lo encontramos más activo, o bien es el momento en que encontró la coyuntura que le permitió publicar lo que ya tenía preparado con anterioridad; lo cierto es que de su profusa publicación, la gran mayoría tiene como data la referida década.

Y si Evaristo Barrios, poeta y payador de amplia aceptación popular por el mismo tiempo, llega -según Víctor Di Santo- a publicar “una veintena” de títulos, **Aprile** lo duplica, como que le hemos identificado 38 libros según los catálogos que daba a conocer “Colecciones Gauchas” del Editor M. Alfredo Angulo, o bien “Biblioteca Nueva-Colección Gaucha”, de Publicidad Ateneo.

Aprile fue un poeta de rima fácil, que basó su amplia obra de carácter popular, en poner en versos de tono gauchesco, reconocidas novelas que ya habían ganado el afecto del público lector, como las que había escrito, por ejemplo, Eduardo Gutiérrez.

De haber escrito todas esas obras en la década citada, daría la impresión que fue ‘un escritor profesional’, o sea un escriba de aquellos que debía presentar a su editorial, un trabajo cada quince días, dada la gran demanda entonces de ese tipo de literatura.

Mayoritariamente los libros respondían a ediciones económicas que se vendían por suscripción postal, a 20 o 30 centavos el ejemplar, Así también difundían lo suyo: Martín Castro, Francisco N. Bianco, Silverio Manco, Evaristo Barrios, entre muchos otros.

Al respecto nos contaba el poeta Coppari, que en su niñez y preadolescencia de peón rural, en Teodelina, provincia de Santa Fe, llenó una de aquellas viejas valijas de cartón con refuerzos de madera, con los pequeños libros de estas “colecciones gauchas”, dando inicio así a lo que luego sería “su” biblioteca personal. ¡Y cuántos otros como él habrán hecho lo mismo!

Estas ediciones casi de bolsillo, de papel económico y rústico diseño, menospreciadas muchas veces por los estudiosos como que generalmente se ignoran como fuente en los trabajos de investigación sobre el género, fueron la posibilidad de expresión de muchos poetas que con su labor mantuvieron vigente la existencia del gauchesco, sin pasar por las librerías y las editoriales importantes.

Supo contarnos Don Carlos Moncaut, que estudiantes de letras de importantes universidades europeas, visitaban el país (y su casa, en algunas ocasiones), con el objeto de preparar su tesis final escribiendo sobre literatura argentina y el género gauchesco, no desdeñando nunca el cuantioso material de estas ediciones populares, inclusive, comprando aquellas casas de altos estudios, siempre que podían, dicho material

para sus bibliotecas.

Paralelamente a la práctica "gauchesca", **Bartolomé Aprile** incursionó en la composición de temas de tono urbano, manifestando allí el decir de un habla que venía abriéndose camino, hasta llegar con el tiempo a tener su propia Academia de la Lengua: el lunfardo. Es considerado un pionero junto a nombres como el de Carlos de la Púa y "Yacaré" Felipe Fernández, entre otros célebres; y a tal punto llega el reconocimiento, que uno de los sillones que ocupan los miembros oficiales de la Academia Porteña del Lunfardo, lleva su nombre y apellido.

En este rubro recordamos su libro "Arrabal Salvaje – versos de la suburbia", del que hemos visto una edición de la década del 60, por lo que de no ser una reedición, sería una publicación póstuma.

Hablando de sus libros, solo "El Libro de los Criollos" (Editorial El Canta Claro, aproximadamente 1932), y "El Hijo de Martín Fierro" (Editorial Peuser Ltda., 1933, ilustrado por Jorge Daniel Campos), parecen haber sido de mejor calidad editorial, aunque sin salir del rubro de "rústica". Este último fue pomposamente subtítulo "Continuación de Martín Fierro", objetivo que nosotros calificamos, le quedó muy holgado a la pretensión del poeta; así mismo dice que estuvo *"inspirado en las gloriosas memorias de los grandes difuntos"*, y da una larga lista de poetas que inicia con la cita de Hidalgo, y cierra diciendo que fueron *"Puntales y horcones de las tradiciones"*, con un grandilocuente *"Ante Dios y Ante la Patria"*.

En "El Ahijao de Don Segundo Sombra o Fabio Cáceres", obra inspirada en la novela de Güiraldes y aparecida con el sello de "Plus Ultra" en 1935, imita la dedicatoria de aquél y también dice *"Dedicado a mis amigos reseros y domadores"*, y desgrana una lista de diecisiete nombres.

Es de creer, que también éste como los dos anteriores, los compuso como una creación superior al resto.

Como decíamos al principio, el tiempo, esmeril inacabable, lo fue diluyendo, y de tantas y tantas composiciones publicadas en libros y revistas, casi ninguna circula hoy por lo fogones en boca de cantores criollos, salvo el caso de "Alborada", composición integrada por seis octavillas, poema que es en realidad un fragmento, ya que el original se continúa con 34 décimas y un sextilla final. Este tema suele ser interpretado como anónimo, como así también atribuido a otros autores, aunque con su firma fue publicado en libro en 1933.

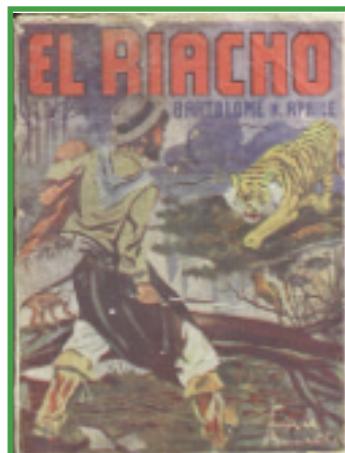
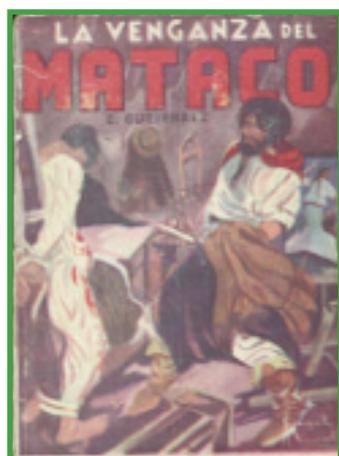
Dice el inicio del verso en cuestión *"Rasgando el brumoso poncho / de una noche sin estrellas / clareando rastros y huellas / y surcos del campo flor..."*.

En su extensa obra dedicó páginas a poetas de su tiempo, con quienes se intuye tenía trato y confraternidad: Julio Díaz Usandivaras, Amadeo Desiderato, Raúl González Tuñón, Florentino Hernández (Jesús María), Carlos Muñoz de la Púa. Apolinario Sierra, Yamandú Rodríguez, Francisco Aníbal Ríu (a quien tilda de *"el más valiente poeta gaucho"*), y la lista sigue.

Nos tiente la idea de publicar la nómina de sus libros que tenemos identificados, pero esto se haría largo.

Su deceso acontece en el Hospital Rawson de la ciudad de Buenos Aires, el 14 de septiembre de 1941, a los 47 años de edad, y las páginas de "La Carreta" recogen la mala, y dicen: *"Rumbo a la eternidad se fue el alma del cantor criollo. Ha muerto uno de los cultores de las letras gauchas, en una edad, aún prematura... Se fue Aprile, para siempre. La fúnebre noticia ha cundido en el ambiente criollo, como una ola penetrante y fría, hasta adentrarse en los corazones de todos aquellos que pudieron apreciar, por encima de todas las condiciones que decoraban su persona, al amigo."*

A 70 años del hecho, las páginas de **De Mis Pagos** se abren para decirle que aún lo recordamos.





Mar del Plata - Buenos Aires

Especial para *"De Mis Pagos"*



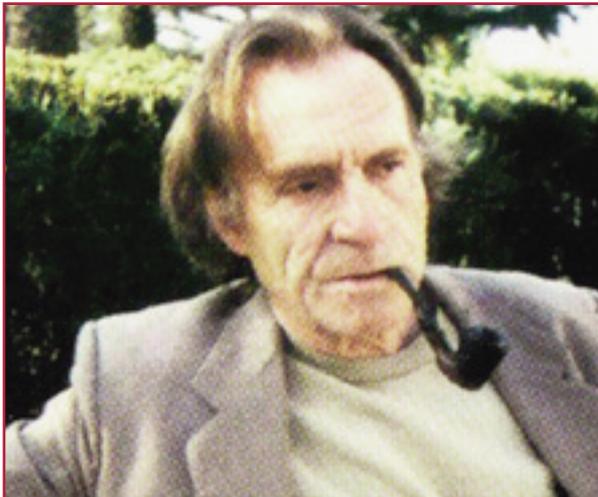
Textos: **Jaro Godoy**
jarogodoy@yahoo.com.ar

Walter Adet

Campamento Vespucio (Salta) el 3 de diciembre de 1931- Salta el 9 de octubre de 1992

Pasa que de repente, casi como si nada, igual que cuando estalla una flor en la noche, una tierra viejísima pero recién nacida al sentimiento, se me entrega de nuevo y me hundo en su alabanza... ¿Por qué como olvidándose pasan esos jinetes del río de Rosario? ¿A que vino se van? ¿Por qué ese guardamonte, su aire aludo, se duerme sobre un pétalo de patria apaciguada?.. Mandan las lentitudes en el Valle de Lerma.

Manuel J. Castilla a Walter Adet.



Walter Adet me recuerda el prodigio del hijo de Dios al tomar un pan y multiplicarlo para saciar el hambre de su gente que sin provisiones lo había seguido por regiones montañosas tan solo para oír su voz.

Poeta y persona se funden en el mismo nombre, su vida estaba hecha de poesía como su poesía se nutria de la vida de tantos amigos que cosechó como uvas maduras.

Decía don Manuel que su poesía era de *"Esas que yacen dentro de las tinajas"* y *"revienta en tonada despaciosa y dulzona"*, un poeta de esos que como un río crecido penetra y perfora las entrañas de la tierra y nadie queda indiferente, la belleza emana de sus letras como el incendio del amanecer, natural y desafiante sin que nada se interponga, es como la sombra de un olivo, una tarde calurosa en Cafayate, con un vino en la mano.

Walter Adet nace en Salta el día tercero de un diciembre de 1931, desde su infancia empieza a recorrer su tierra a la que tiempo después la haría el centro de su canto, las zonas fronterizas de Bolivia y Chile, Campamento Vespucio (su pueblo natal) San Antonio de los Cobres, Tartagal, Salta capital y distintos lugares del País, dedicándose al periodismo, al estudio de la historia de Salta y su literatura.

Dicen que soñando mueren los poetas y soñando vivió el poeta Salteño, la adversidad a veces sombra de petróleo, que combate desde la oscuridad nuestras fuerzas, no le fue indiferente, pero estaba hecho de tierra y coyuyos, de miel y pájaros, del dulce color que tiene el vino bebido, de noches y soledades, materia prima de todo poeta que sale al viento a recitar sus versos.

Con sus primeras palabras abrió el frasco de luciérnagas que pobló el territorio de sus amigos para después volar en toda la vasta argentinidad, quemó la noche en cada uno de sus poemas dejando al cielo volar con sus alas de invierno, aquel "forastero del mundo" dejaba de serlo para formar parte de la gran familia celestial de traficantes de ilusiones y vendedores de fantasías.

Fueron esas palabras de primaveras encendidas y vientos incendiados los que inventaron un lenguaje nuevo por la sangre de sus lectores blandiendo las banderas gastadas del perdón y el olvido.

El compromiso siempre estuvo del lado de su gente, siempre intentando “desarenar este desierto” que los dictadores de turno se empeñaron en seguir contaminando,



Walter Adet nos habla de los caminos inciertos del dolor, de la eterna peregrinación de las eternas sombras de la soledad:

“Horma de zapatero la tristeza, Guillermo. “Para ser que demora no tarda tanto” decías, Guillermo Usandivaras, al cabo de unas horas más de espera frente a un pocillo de café, con membranas de humo entre los dedos.”

Pero también nos encanta con su música que emana de su ser, naturalmente, como la sangre que parte de una herida, en la esperanza cierta de terminar el viaje y empezar un nuevo ciclo.

Un poeta como pocos que supo aunar los hilos destejidos del canto poético con la voz del pueblo pidiendo justicia para innumerables injusticias, la voz del que pena en solitario se instala cómodamente entre sus palabras que buscan la revelación, la presencia del fuego que queme todas las soledades, todos los miedos.

La genial y sutil construcción de sus poemas, nos hablan gratamente, de los montes y los pájaros, del amor, del mundo perdido de la orfandad, pero se instala fácilmente en la vida de cada uno de sus lectores al hacerlos partícipes necesarios de su voz, no podía escribir de otra manera un hombre que estaba hecho con la misma materia con que se construyen los cielos y la misma poesía.

En “Orden Social” dice Walter:

“Enseñan a escribir en las escuelas y a leer entre líneas en las cárceles, persuaden a los gatos regándolos, rociándolos. Contradecirlos es hacer un nido en un sombrero del espantapájaros. En la otra vida allanarán la imprenta donde publica hojas inéditas el árbol.”

Escribió sobre las lágrimas derramadas de la luna al ver desaparecer tantos hijos frente a los bastonazos del diablo,

“Y la salud que nos fumó el tabaco. Aquí bajo la llaga de la luna madrejón del aullido en mi canto. Usaron tantos bastones para derrengarnos. Nos dejaron tan contusos de la idea. El poema tomó los hábitos de las monjas enclaustradas y nos abonábamos en las cajonerías fúnebres. La ciudad trasminó a jugo de zorrino. Pero la poesía confió en el hombre, sin embargo. Y yo la reconocí en una mendiga que desde el cerro le mostró el puño a la ciudad en plena noche y amenazó: *Puercos, pecadores. Me voy porque no tengo casa como ustedes.*”

Denunció los abusos de una sociedad que condenaba a sus hijos a la marginalidad, denunció una poesía que se alejaba de la gente, que la condenaba al olvido, distraída de los sucesos que asolaban las calles y las almas.

De “los Oficios” rescato un poema magistral de reacción social solo con la altura de un verdadero poeta y no como las burlas de algunos que gritan a los vientos sus “poemas sociales”:

“Porque yo sé también que el que trabaja no se da tiempo para hacer dinero y que cuando destape un ahujero lo tendrá que tapar con su mortaja que le enseñaron a lustrar mi caja pero no a preguntarme por qué muero y que a veces por hombre y jornalero con dos tragos asienta una migaja. Que cuando me voy de una taberna están su botamanga y su entrepierna mostrando una costura descosida y que con un remiendo en la mirada dice que nunca juntaremos nada porque todo lo echamos a la vida.”

Inmerso en la problemática de la condición humana, **Walter Adet** nos deja un legado de humanidad escrito desde las profundidades de su alma, nos queda ahora a nosotros el deber y la obligación de rescatar sus palabras como adalid ineludible para una sociedad marginada sin caminos visibles hacia la paz del espíritu humano.

No hay mejor homenaje para un poeta como **Walter Adet** que el silencio respetuoso de leer sus poemas y beber de ellos la savia inmemorial de su sabiduría intrínseca, y quizá descubrir en ellos la travesía final hacia el río puro donde la luna sueña amamantar con su luz las penas de todos sus hijos, se fue en octubre pero

nunca se fue del todo, siempre estará paseando por las calles de su provincia buscando un nuevo poema, o consolando a la soledad del vino de algún trasnochado Salteño.

Publicó los siguientes libros de poesía:

En el sendero gris (sonetos, Salta, 1962), Canciones de una rosa (plaqueta, Córdoba, 1966), El aire que anochece (Salta, 1971), Memorial de Jonás (Salta, 1981), La casa donde soy (carpeta de poemas con ilustraciones de Antonio Yutronich, Salta, 1984), Los oficios (antología, Salta, 1987) y El hueco (antología, edición póstuma, Madrid 1992 y Salta, 1992). En el área del ensayo, las semblanzas y las compilaciones antológicas publicó: Antología de la poesía tucumana (recopilación y prólogo, Tucumán, 1967), César Vallejo (ensayo, Salta, Primer Premio de la Dirección de Cultura de la Provincia, 1969), Poesía de Salta (selección, Salta, 1971), Poetas y prosistas Salteños (recopilación y prólogo, Salta, 1973), Cuatro siglos de literatura salteña (recopilación y prólogo, Salta, 1981), El escudo de Dios (semblanzas, Salta, 1983) y Biblioteca Provincial doctor Victorino de la Plaza (semblanza histórica, Salta, 1983.)



Leandro Cicconi
artesano luthier

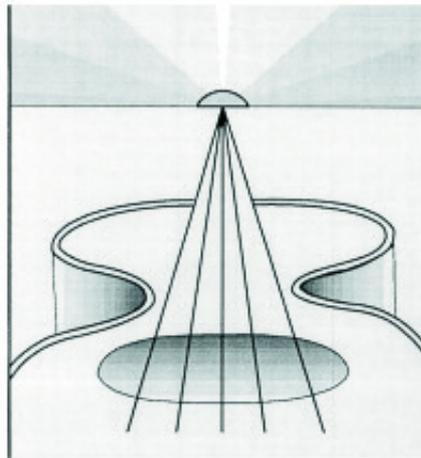
www.cicconiluthier.blogspot.com
cicconiluthier@yahoo.com.ar / tel.4356-2772





Senda Folclórica

Carlos y Graciela Arancibia



RECORREREMOS JUNTOS EL CAMINO
DEL FOLCLORE: MÚSICA, POESÍA,
CULTURAS AMERICANAS, HISTORIAS,
LEYENDAS, COSTUMBRES...

AM 1410 RADIO FUNDACIÓN

MARTES Y JUEVES DE 18 A 19 HORAS

4219-1903 o 4236-5287

www.radiofundacion.org.ar



San Martín de los Andes- Neuquén

POESIA Y CANTO MAPUCHES



Textos y fotos: **Herminia Navarro**
herminia@smandes.com.ar

La literatura oral mapuche ha sido clasificada en dos grupos básicos: géneros cantados y géneros no cantados. Dentro de las formas cantadas se encuentran las composiciones etnoliteraria más parecidas a la poesía occidental, son los cantos profanos o *ülkantun*. Nacen asociados a la música, como gran parte de las creaciones del arte verbal Pero poco a poco se van desprendiendo del acompañamiento instrumental y del baile para entonarse a capella, como ocurre en la actualidad en el ámbito rural neuquino.

Antes de independizarse de los instrumentos musicales, la poesía mapuche se cantó acompañada del *kultrun*, o tambor, el *ñolkin*, o corneta y el *kinkerkawe*, o violín costilla. Más tarde comenzó a usarse el *trompe* o *trompo* o torompo, el pequeño instrumento con forma de lira, que tiene en el centro una lengüeta de acero flexible; se coloca entre las dos arcadas dentarias y se mueve la lengüeta con el dedo al tiempo que se modula el sonido a media voz. Con él se han ejecutado los cantos hasta la actualidad. Es más, muchos *ülkantun* se compusieron para que el discurso poético secundara los toques de *trompetuyun ül* (canto de trompo). Si bien el idiofono es de difusión universal, fue adoptado por los mapuches y utilizado por los adultos "para enamorar".



Olga Huenaihuen

ULKANTUN

El *ulkantun* es una especie poética mapuche caracterizada por referirse a ciertos argumentos relacionados con la vida cotidiana y las labores rurales; y por emitirse con una determinada dicción que la singulariza y la diferencia de la prosa tanto como de la poesía sagrada o *tayil*.

Las canciones mapuches o *ülkantun* no están sujetos a reglas de verificación, no tienen simetrías en el número de sílabas que integran los pretendidos versos, tampoco ritmo bien pronunciado ni uniforme. No obstante, los consultantes indican que la transcripción debe hacerse de modo tal que el texto se distribuya en versos supuestos, porque "de esa forma lo puedo cantar", dirá (Olga Huenaihuen, cantante mapuche neuquina.

En el canto, en realidad, solo se sabe cuantas palabras tiene cada verso.

Muchas veces el texto dictado no corresponde al cantado, pues en el último hay proliferación de repeticiones y marcadores discursivos e interjecciones agregadas, que contribuyen a la melodía.

Es característica del discurso poético mapuche no ajustarse a una determinada letra, sino cantar un argumento relacionado más o menos creativamente con los componentes musicales del ritmo y la melodía. No existen dos versiones iguales de la misma poesía-canción. El texto completo sufre alteraciones debidas a la memoria del cantor o al cansancio del momento que lo obligan a presentar sólo un fragmento. Otras variaciones se dan en las formas verbales empleadas o en la introducción de palabras complementarias, que funcionan como estribillos.

Otros recursos técnicos del cantor para ajustar el argumento a la melodía son el traslado de la acentuación, el apócope de elementos, la repetición de radicales, entre otros.

El *ülkantun* no es un texto religioso, no incluye elementos míticos. Contiene en ocasiones ciertas figuras poéticas que han permanecido fijas durante generaciones, y así se han transmitido. A veces resulta difícil la inter-

pretación de estos lenguajes figurados y la comprensión total del texto. Es éste un género de raíz netamente mapuche. No se adecua a los cánones literarios occidentales, ya que combina dos códigos: el musical y el poético.



El ritmo de los *ülkantun* se basa en el compás de la canción: las partes acentuadas de esta coinciden con las sílabas acentuadas o graves del texto. La irregularidad del valor prosódico de las sílabas en *mapuzungun* facilita la adecuación del texto al compás. Así es como, por ejemplo, el sustantivo *lamngen* puede figurar como palabra grave tanto como aguda, según conveniencia de la melodía.

LAMNGEN ULKANTUN

La voz *ül* significa “canción”; *ülkantun* se traduce como “canto”. Y el vocablo *lamngen* se usa para nombrar a la hermana o al hermano. Entonces, la frase es la denominación

que reciben las canciones de cortejo o de declaración amorosa, generalmente cantadas por el hombre, aunque también las hemos hallado entonadas por mujeres.

Como dijimos, en el sistema de parentesco mapuche, *lamngen* o *lamngeñ* en su forma poética, es el tratamiento que la mujer da a su hermano o hermana. El varón emplea el término solo para dirigirse a la hermana. En el caso de las composiciones poéticas que describiremos, la palabra se traduce como enamorada. Desde esta recopilación y en adelante se asimiló a los *ülkantun* con el más popular de los géneros poéticos españoles: el romance. El romancero formaba parte del bagaje cultural de los conquistadores¹.

Antiguamente, en tierras chilenas las canciones que acompañaban las tareas femeninas como la de moler trigo, tenían melodía particular y constante, repetida cada dos versos, y se denominaban *llamekan*. Se diferenciaban de los *ngëneülün* o cantos de hombres, líricos o elegíacos con melodías diferentes para cada canción, ricas en variaciones y adornos musicales, conocidas como “el romancear de los argentinos”.

La denominación de romanceada está difundida en los investigadores, pero algunos consultantes nativos prefieren reservar el nombre a aquellas composiciones con temas de labores rurales, cuyo ámbito de difusión es la fiesta de las señaladas y sus ejecutantes son varones. Actualmente, las canciones intimistas como los *ül* de amor y también las canciones de cuna o *pichi piñeñ ülkantun* u otros cantos que acompañan las tareas femeninas se conocen como *ülkantun*.

Sobre esa base y si bien algunos autores homologan las formas discursivas “romanceada” y *ülkantun*, nosotros diferenciamos los dos tipos textuales en cuanto al ámbito de difusión de cada uno de ellos y a su proceso de creación. La romanceada es tradicional, se canta en público, el cantor prepara su “puesta en escena”, los amigos y familiares opinan sobre la mejor forma de decir el texto oral. El canto cotidiano, o *ülkantun*, en cambio pertenece a la esfera de lo individual y privado, es un canto que surge espontáneo durante las tareas diarias del hombre mapuche. La mujer mapuche también lo entona como acompañamiento de sus actividades diarias: lo canta a sus hijos como canción de cuna, o bien como manifestación de los sonidos de la naturaleza, para ir educando con la imitación de trinos o con los murmullos del viento, de las hojas, del río.

La clasificación de los *ülkantun* va desde las elegías que expresan sentimientos universales (amor, erotismo, orfandad, despecho, destierro) hasta las composiciones que entonan las machis o chamanes (*machi ül*); también las hay para acompañar momentos festivos, son los *kawiñ ül* y *kollong ül* o canciones de los hombres disfrazados. Los cantos de trillas son los *ñuiñ ül*; y los que surgen en los juegos de chueca o *palin*, *palilwe ül*.

(Continuaremos en el próximo número)

¹Y más tarde también en los libros, como consigna Carrizo cuando se refiere a la nómina de exportaciones de España a Las Indias:





Un Cantor Criollo

Oscar Augusto Berengan

Textos: **Ernesto Tejada**
gauchotejada@gmail.com



O. Augusto Berengan es argentino nacido en Buenos Aires, en el barrio de Palermo Viejo. Es a través de su padre y abuelo, ambos nativos de Beruti - cercano a Trenque Lauquen- plena pampa bonaerense, desde muy pequeño permanece allí largas temporadas, haciendo suyo para siempre, el paisaje de la llanura.

A los veinte años es impulsado por el misterio de la montaña, llegó a la que considera su provincia; Jujuy. Allí se emplea en un ingenio azucarero. Mientras tanto y en los ratos de descanso, anda por los cerros y de guitarreada en guitarreada...

En su nuevo **pago chico** comienza a trenzar lo que sería su destino: músico, ejecutante de guitarra, escritor, compositor, recopilador...

Sus inquietudes lo inducen a viajar y conocer la zona del noroeste del País, también recorre Bolivia y Chile. Posteriormente vive un tiempo en Tucumán y Brasil. Años más tarde, en el norte de la provincia de Santa Fe, donde realiza labores agropecuarias.

De regreso a Jujuy, desempeña idénticas tareas en la zona rural del Depto. San Antonio. Desde hace cuatro años y afincado en **La Tacita de Plata**, cumple funciones en la Universidad Nacional de Jujuy, siendo responsable del área Patrimonio Musical, Dirección de Cultura, desde donde realiza una valiosa tarea de rescate de letras y músicas argentina.

Andando por huellas ya transitadas y por caminos infinitos de horizontes inalcanzables, el trabajo de **Oscar Augusto Berengan** - trascendente – comienza, regresando a las fuentes regionales permanentemente, para conocer el pasado desde el principio, actitud que define su vocación e identidad.

Esto sumado a la inspiración poética. a sus condiciones de juglar, lo convierten en un necesario impulsor cultural de nuestro variado acervo nativo.

- En la actualidad, ¿cual es su tarea en el campo de la música y la poesía?

Trabajo en la Dirección de Cultura de la Universidad Nacional de Jujuy y estoy a cargo del **Patrimonio Musical** de la provincia. Por otra parte, doy recitales musicales sobre distintas vertientes que hacen a nuestra música criolla. En el campo de la Literatura, soy colaborador permanente de publicaciones provinciales y nacionales. He publicado varios libros de poesía, cuentos y ensayos.

-¿Que lo ha impulsado a priorizar su obra poético musical, hacia la revalorización y difusión de nuestra Canción Criolla?

Nuestra música criolla es algo que llevo conmigo, desde muy niño y a mi como a tantos, me ha marcado decididamente la influencia de nuestros grandes referentes. Ellos no solo han buscado la belleza armónica en las composiciones criollas, sino que además a sus letras, les han sabido incorporar, toda una expresión poética. Ella, a través de sus Poetas y sin alambicamientos, ha conseguido reflejar las penas y alegrías del hombre rural. El paisaje además de cobijarlo, le ha otorgado una expresión y personalidad propia. Eso que tan acertadamente definiera don Ricardo Rojas, como *los misterios poéticos argentinos* (de la pampa y su extensión patagónica, de la montaña con sus altos valles y de la selva con sus ríos). Con todo esto finalmente, me siento plenamente identificado. La vida a su vez, me ha posibilitado por mucho tiempo, vivir y trabajar, en cada una de estas regiones. En este aspecto y dado que por muchos años he estado ligado a actividades agropecuarias, puedo decir que he recibido un *plus* de conocimientos y experiencias, muy definitorios a la hora de plasmar mi obra poético musical.-

-¿Puede mencionarnos algunas de sus ediciones al respecto?

En Poesía he publicado: *Tribulaciones de un cabecita negra*; *Inventario de un pueblo* y *Variaciones para gui-*

tarra en celo. En cuento; *El Precio y otros Cuentos* y en ensayo: *Atahualpa Yupanqui, el Andar y el camino poético* y *La Canción Criolla Argentina, Antecedentes y Evolución*. He editado dos discos compactos, ambos con canciones de mi autoría: *Canción de las madrugadas* y *Cualquier lugar provinciano*. En cuanto a mis funciones a cargo de Patrimonio Musical en la Universidad Nacional de Jujuy; desde hace cerca de cuatro años, a la fecha: he editado los siguientes proyectos: *Jujuy en la obra poético musical de Atahualpa Yupanqui*; *Dos Siglos Cantando, Un Aporte Histórico Musical al Origen y Evolución de la Canción Criolla, desde el Alto Perú a la Región Pampeana; comienzos de s.XIX a mediados s.XX*; *A Cien años del Nacimiento del Poeta Domingo Zerpa* y *Jujuy en la Obra Musical de Marta Mendicute*. El próximo



30 de noviembre, presentaré un trabajo que considero muy importante, para la provincia de Jujuy; se trata de una obra que me llevó cerca de dos años el completarla: *Música Criolla Tradicional de la Provincia de Jujuy; Rescate, Revalorización y Difusión*; la obra es un *corpus* que comprende un libro afín, más dos discos en formato audio; con el relevamiento de cerca de cuarenta intérpretes entre solistas, dúos y demás grupos de músicos jujeños y abarca desde 1930 a 1975. A su vez este año he concluido otro proyecto, el cual estimo será editado en 2012: *Jujuy, Fuente de Inspiración en la Música Académica*.-

-Como Poeta y Músico, ¿podría referirse a su obra?

Aunque en la actualidad estoy completando un libro de poemas, desde hace varios años a la fecha he venido inclinándome a la poesía, ligada a la canción. Esto me ha permitido presentar una obra musical bastante extensa de la cual gran parte, permanece inédita. También y como ejecutante de guitarra, he compuesto obras instrumentales, enfocadas en gran medida al abordaje de formas musicales tradicionales: *yaravies, estilos, bailecitos, términos*, etc. Como ya dijera, el haber vivido en distintas regiones geográficas de nuestro país, me ha posibilitado situarme geográfica y musicalmente en dichas regiones: en el cancionero pampeano por: *huellas, milongas, estilos y tristes*; el cancionero del noroeste por: *zambas, chacareras, bailecitos, yaravies, kaluyos* etc. y la región del litoral por: *guaranias y chamamés* Por todo, es que quiero reconocer y admirar el diverso y rico potencial de nuestra Canción Criolla. Por último quisiera dedicarle un párrafo a otro aspecto musical, cual es el amplio universo del Cancionero Anónimo argentino y sudamericano: Buceando en él puede conformarse un variado y bello repertorio. A él recorro y me da un inmenso placer, poder abordarlo en recitales afines.-

Premios Obtenidos:

- Premio Edición Poesía Dirección Cultura Pvcia. de Jujuy.-
- Premio Edición Cuentos Dirección Cultura Provcia de Jujuy.-
- Mejor Solista de Canto y Guitarra, Asociación Artes y Letras de Jujuy.-
- Faja de Honor Poesía de Sociedad Argentina de Escritores - Sede Central.-
- Premio Estímulo a la Producción Literaria Secretaría de Cultura Presidencia de la Nación.-

Otras Consideraciones:

Jurado de Concursos Naciones de Poesía; provincias de Santa Fe y Salta; Conferencista sobre la obra Poético Musical de Atahualpa Yupanqui, en distintas provincias, Bolivia y Chile. Conferencista sobre Origen y Evolución de la Canción Criolla y Cancionero Anónimo de Sud América en distintas provincias, Bolivia y Chile. Finalista del Festival Pre Cosquín – Realizador de programas radiales dedicados a la Difusión y Revalorización de la Música Criolla, en emisoras de la Provincia de Santa Fe y Jujuy, respectivamente. Vicepresidente en ejercicio de la Sociedad Argentina de Escritores, filial Jujuy. Colaborador permanente sobre obras de ficción y/o relacionadas con artículos sobre la Música Criolla, en publicaciones nacionales y extranjeras.-





De PLUMAS CON FUNDAMENTO:



Escribe: **Carlos Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

Canto a mi tierra

Zamba
Letra y Música:
Martín Aleman Mónico

Don Martín Aleman es una de las plumas más brillantes de Salta, en constante creación y siempre afe-rrado a la tierra que lo cobijó durante tanto tiempo. Dejarla para buscar otros horizontes significó dejar constancia de su nostalgia en numerosas canciones folclóricas. En ellas retrata el paisaje y la vida de numerosos personajes que sigue oteando en el tiempo y la distancia. Así me contó cómo surgió esta canción:- *“Un día se me ocurrió recordar la vez que tuve que partir de Tolloche, mi pueblo de Anta, allá en Salta, en dónde crecí y pasé tan lindos momentos en esa tierra dura del viento Norte, de puesteros y de hacheros que tanto me enseñaron, trabajando en un monte donde el calor agobia, donde los arenales reverberan, y la copla se vuelve pájaro. Así que le escribí esta Zamba: “Canto a mi Tierra”. Allí, trato de reseñar mi vida y el sentimiento de la partida, siempre difícil. Este año yo estaba grabando un nuevo disco con mis canciones y Carlitos Larroque, generosamente, se ofreció a acompañarme, de manera que me dio un motivo más para hacerla. Así que es su guitarra la que suena en ese disco...”*

*¡Ay, Anta, mi tierra!,
donde un verano, hallé la vida
tus arenales fueron mi calma
y las bagualas, brotes de mi alma
¡Ay, Anta, mi tierra!,
quiso el destino que un día partiera
dejé tus montes, buscando huella
solo, emponchado con las estrellas.*

*¡Ay, Anta, mi tierra!,
bajo la sombra de tus quebrachos
solté mi copla en los carnavales
hallé un cariño, dejé penares*

*¡Ay, Anta, mi tierra!,
suelta el coyuyo voz de enero
tu monte sangra por la picada
y pareciera, que eso no es nada.*

ESTRIBILLO

*Y así la vida me va dejando
y en este canto que voy cantando
quiero nombrarte, tierra querida
pueda que pueda cerrar la herida,
pueda que puedas cerrar la herida
con que me hiriera la despedida.*





folcloristas

Autoras
Compositoras
Letristas
Baïlarinas
Esc. de Danzas
Cantoras
Payadoras
Animadoras
Artesanas
Orfebres
Productoras
Web Masters
Peñas
Progr. de radio
Investigadoras

Autores
Compositores
Músicos
Baïlarines
Ballets
Cantores
Payadores
Animadores
Artesanos
Luthiers
Grabadoras
Editoriales
Festivales
Prog. de TV
Investigadores

difundan sus trabajos
ANUNCIANDO
en estas páginas

(ahora revista De Mis Pagos llega a todo el mundo)

**Somos visitados
y/o consultados
permanentemente
por interesados en el tema
del país y exterior.**

Contacto: **María Luisa Felipacci**
Tel.:011- 4943 1157 / 011-3533 0893

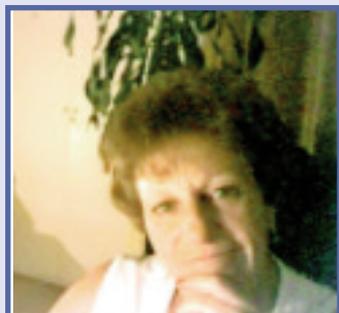


Textos: **Ernesto Tejeda**
gauchotejeda@gmail.com

Graciela Mirta Paladino

Danzas folklóricas de las provincias argentinas

Por sugerencia de nuestro amigo y consejero *Miguel Ángel Elías*, especialista en el tema, nos contactamos con la profesora **Graciela Mirta Paladino**, quien a partir de la edición N° 43, aportará sus conocimientos sobre Danzas Folklóricas Argentinas, a revista **De Mis Pagos Digital** -cultura folclórica argentina-.



Porteña de nacimiento, estudió en el *Conservatorio Fracassi* de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Durante años cursó la carrera de Danzas Folklóricas Argentinas tradicionales y de proyección especializándose en malambos norteños y sureños, obteniendo el título de profesora.

Para complementarse ejecuta guitarra y toca el bombo.

Es autora del libro "**Compendio de Danzas Folklóricas Argentinas**", este emprendimiento lo pudo concretar gracias a la colaboración y patrocinio del quichuista, músico y cantautor don **Sixto Palavecino**.

Con la edición de este año 2011 lleva publicadas siete versiones. La primera data de 1985 y le siguen sucesivamente las de los años 1987, 1991, 1997, 2002 y 2006.

Desde la década de los años `70 viene desarrollando una intensa actividad como docente dando clases sobre el tema en Peñas e Instituciones de C.A.B.A. y localidades de la provincia de Buenos Aires.

En 1984 funda la Peña "*Danza alegre*" en el salón El Píal de la calle Ramón Falcón 2750 en Capital Federal. Compone y crea los cuerpos de baile de la Peña "*Nido gaucho*" de la Unión Vecinal de Saavedra. "*El hornero*" de la Sociedad de Fomento de Villa Celina y "*Norte y sur*" del Club Almagro.

Ha realizado presentaciones para la televisión Argentina y durante tres décadas en distintas Instituciones de la ciudad y provincia de Buenos Aires.

Graciela Mirta Paladino es socia fundadora del *Centro de Profesores de Danzas Folklóricas Argentinas*, habiendo desempeñado cargos de Secretaria y Vice Presidenta.

"Por vocación con ocho años de edad me inicié en el mundo de la Danza. Llevo 37 años dedicados a la docencia y 47 a la Danza. Es mi manera de ganarme el sustento. Como buena creyente agradezco a Dios por haberme dado la oportunidad de hacer lo que amo con tanta pasión.

*Me recibí a los 18 años en un conservatorio privado, pero adquirí mucho conocimiento en la Escuela Nacional de Danzas donde tuve como maestro al señor **Ernesto Balboa**.*

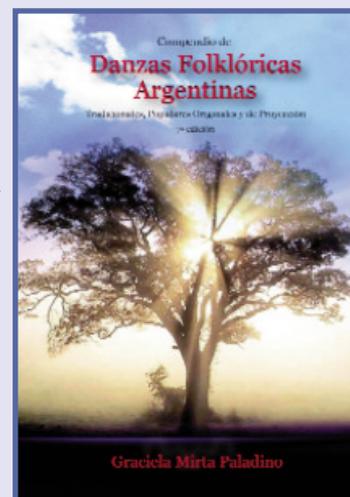
Puedo decir que mi formación es académica.

Comencé a dictar clases de danzas tradicionales originales y de proyección en el año 1974".

Para las danzas tradicionales nos dice **Graciela** "*existen muchas escuelas, pero yo sigo la línea de la Escuela Nacional de Danzas fundada por el profesor **Antonio Barceló**. Trato de sostener esas coreografías y en las danzas originales las creadas por su autor. Es lo que corresponde".*

En su extensa trayectoria ha sido invitada en reiteradas oportunidades a integrar diversos cuerpos de baile pero su compromiso con la docencia la hizo desistir una y otra vez.

En la actualidad transmite conocimientos a sus alumnos en el Club Atlético River Plate y en otras instituciones. También da clases y seminarios a grupos particulares.



“Usted me pregunta si he modificado alguna coreografía para volcarla al contenido del “Compendio”; jamás lo haría porque soy muy respetuosa del trabajo de los maestros creadores y con respecto a cuales son las diferencias entre baile y danza, quizás uno sea más técnico, pero los dos tienen que ser hechos con mucha pasión, me parece que es lo más importante.

*Debo aclarar que la idea del “Compendio” no fue mía sino de mi maestro **Ernesto Balboa**. El fue quién hizo el primer libro, luego fallece y me tocó a mí ser la continuadora de su obra, compromiso que me honra y enorgullece”.*

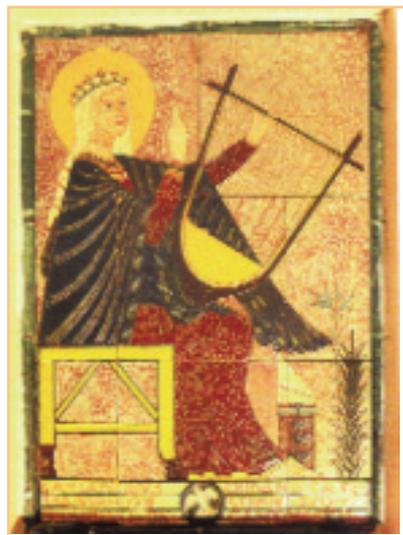
Consultada sobre donde se puede adquirir el mencionado ejemplar, **Graciela** nos responde que por ser una edición particular, solamente llamando a su teléfono (consignado al final de la nota).

Para concluir opina: *“que el Folklore debe ser materia de estudio obligatoria en todas las escuelas y colegios del País, solamente así podremos formar a las nuevas generaciones; conociendo nuestra identidad desde las raíces”.*

Tel.: 011 45417177



Tercer Certamen Nacional de Canciones inéditas de Raíz Folklórica



Santa Cecilia - Antonio Berni

La Academia del Folklore de la República Argentina convoca a compositores y autores a participar en el **“Tercer Certamen de Canciones Inéditas de Raíz Folklórica”** destinado a alentar, apoyar y promover la creación de obras que representen todas las regiones del país.

El Certamen está auspiciado por la Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música SADAIC, el Festival Nacional de Folklore de Cosquín, la Asociación Argentina de Intérpretes AADI, el Sindicato Argentino de Músicos SADEM y Radio Nacional “Folklórica 98.7”.

Los participantes no podrán enviar más de dos obras a este certamen. La inscripción es gratuita y los trabajos podrán entregarse personalmente en sobre cerrado de 9:00 a 15:00 hs. en la sede de SADAIC, Lavalle 1547, Capital Federal o enviarse por correo certificado a la sede de SADAIC poniendo en el sobre:

“Tercer Certamen de Canciones de Raíz Folklórica”.
Academia del Folklore SADAIC - Lavalle 1547- C1048AAK-Buenos Aires

La recepción de las obras será desde el 1 de febrero de 2012. A partir del 31 de mayo 2012 no se recibirán más trabajos.

Primer Premio, (Diploma y \$5.000);
Segundo Premio: (Diploma y \$3.000)
Tercer Premio: Diploma y (\$2.000)
Tres Diplomas Especiales.

Integran el Jurado: **Omar Moreno Palacios, Jorge Viñas, Cuti Carabajal, Aldy Balestra y Antonio Rodríguez Villar.**

Los jurados darán a conocer su dictamen antes del 31 de julio de 2012.

Academia del Folklore
academiadelfolklore@speedy.com.ar



Arte y Paisaje en *Cueva de las Manos* Monumento Histórico Nacional Santa Cruz



Introducción

Al aproximarse al cañadón de Río Pinturas no se puede dejar de sentir una gran emoción frente a ese paisaje imponente y de gran belleza. No es necesario buscar una explicación que justifique la presencia del hombre en el área desde el noveno milenio, porque la respuesta ya se encuentra allí.

Y al llegar al sitio arqueológico **Cueva de las Manos** y observar detenidamente sus pinturas, finalmente comprendemos el espíritu de los antiguos habitantes de la Patagonia.

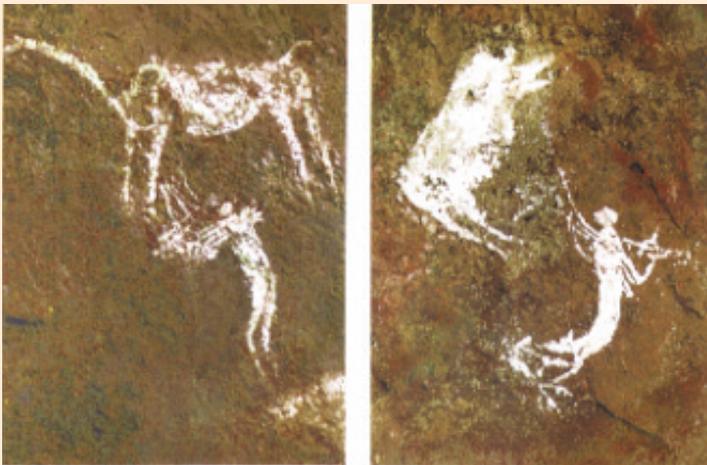
Su íntima relación con la naturaleza está claramente expresada en el arte rupestre, que es una de las manifestaciones más antigua del hombre y una evidencia muy importante de su cultura material y espiritual.

Cueva de las Manos lo transporta al pasado cuando observa los mismos colores y formas de su paisaje y escucha los mismos sonidos y silencios del cañadón, como aquellos cazadores de nuestro pasado prehistórico.

Cueva de las Manos es sin lugar a dudas el sitio más relevante del área. Su nombre proviene de la presencia de más de 800 negativos de manos ejecutados sobre las superficies rocosas. Estas improntas son un motivo guía a lo largo de toda la secuencia artística del sitio.

Por sus indudables valores universales, este sitio ha concentrado la atención nacional e internacional, tanto a nivel científico como turístico, lo que lo convierte hoy en una fuente inagotable de información sobre nuestro pasado. Por esta misma razón, todos nuestros esfuerzos deben concentrarse en su preservación.

Valor histórico-cultural



El Área Alto Río Pinturas, incluyendo los aleros, farallones y la cueva con pinturas rupestres que conforman el sitio arqueológico **Cueva de las Manos**, constituye un área única ya que guarda una de las más antiguas manifestaciones artísticas de los grupos cazadores que habitaron primitivamente el actual territorio argentino.

Cueva de las Manos puede considerarse como uno de los sitios más importantes del arte rupestre de la Patagonia y uno de los escasos sitios con presencia de pinturas rupestres correspondientes al Holoceno Temprano en buen estado de conservación de la Patagonia argentina. La secuencia pictórica está sustentada cronológica-

mente por los resultados de las excavaciones arqueológicas llevadas a cabo por Carlos J. Gradín y su Equipo.

Asimismo, la comunidad científica internacional considera a **Cueva de las Manos** como uno de los sitios más



relevantes relacionados con los primeros cazadores-recolectores de América del Sur.

El sitio fue designado Monumento Histórico Nacional por decisión del Congreso Nacional (ley 24.225/93) debido a la importancia de su contexto arqueológico y de sus manifestaciones artísticas y por su buen estado de conservación.

Actualmente el Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano, dependiente de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación, está llevando a cabo un programa de investigación y manejo del sitio para prevenir su deterioro.

Valor estético y simbólico



Las pinturas de la cueva, aleros y farallones del Alto Río Pinturas producen un gran impacto sobre el observador, debido a su ubicación sobre las bardas de un profundo cañadón rodeado por un paisaje privilegiado, su composición artística, policromía y belleza de diseño. Las sucesivas superposiciones de motivos confieren una experiencia estética única para el visitante.

Sin lugar a dudas esta área constituye una especie de relevante simbolismo. Para el habitante argentino, poco conocedor de su pasado, ya que su lazo con éste fueron desarticulados profundamente durante la conquista y colonización de su territorio, este sitio representa uno de los mayores exponentes de su pasado prehispánico.



Cueva de las Manos es uno de los sitios arqueológicos mas conocidos por parte de la población del país.

Programa de documentación y preservación del arte rupestre argentino



***Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano
Buenos Aires 1999***



ZAMBA DEL ANGEL

ZAMBA
MÚSICA: HUGO DÍAZ
POESÍA: ARIEL PETROCCELLI

© 1999 EDITORIAL LAGOS. FOLIO 10. REPRODUCCIÓN AUTORIZADA. Todos los derechos reservados. No se permite la explotación económica ni la transformación de esta obra. Queda permitida la impresión en su totalidad.

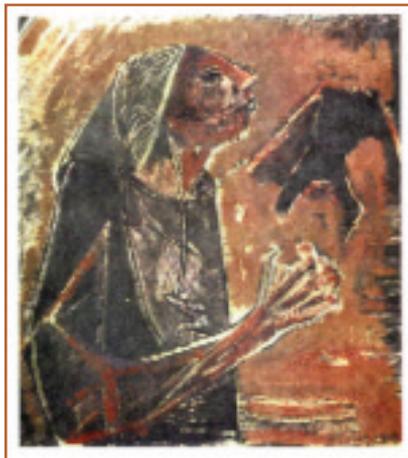
Dijo mi madre que cuando
me lleve la vida
a la ruta del pan
y ella falte a cuidarme
y no esté su consejo
y esa luz que la sangre
sabe dar
habrá un ser que a mi espalda,
con mi forma y con alas,
y que ángel se llama
y es mi bien.

Dijo también que aquel ángel,
invisible a todos,
y también a mí,
el que en aires de sombra
por un viento en el alma
me daría en su savia
la verdad
Así fué que seguro
eché rumbo a la vida,
con la fuerza del ángel
en mi andar

*Después con el tiempo
me fuí
por soles que van
a la ansiedad,
pero el ángel no estaba,
lo perdí por la infancia,
de la escuela a la casa,
tiempo ayer.
Soledad del intento
de gritar con los sueños
la verdad que en el hombre
no se dió.*

Cuando la luna en su viaje
me rompe las noches
en un ángel de alcohol,
me desangro en las mesas
y la luz de un amigo
es el ángel que guarda
mi dolor.
Y la calle me junta
con un ángel distinto,
con un hombre cualquiera
como yo.

Duele saber que la cosa
que quise de niño
era piel de ilusión
y que el ángel camina
con los pies del cansancio
que nos trepa la vida
por luchar.
Y se muere el relato
de la madre que un día
nos dió un ángel de guía
con su amor.



Música: Hugo Díaz
Poesía: Ariel Petrocelli
Pintura: Oscar Gigena

Colección Canción Estampa
Editorial Lagos
Diciembre 1999



Última Página

POESÍAS

El jangadero

- Me gusta ser jangadero
porque es muy lindo, chamigo
mirar de lejos la costa
y estar en medio del río

Y más. si no me remolcan.

En las jangadas, yo cuido
que al largarnos para abajo
sigan bien por su camino,
porque de todas respondo
como si fuera lo mío
A mí también como al tronco
me lleva el agua consigo,
pero tengo el botador
para escaparle al peligro.
Y después, cuando le escapo,
yo le pego un alarido...
Deje nomás que nos lleve,
para llegar a destino.

Me gusta ser jangadero
porque es muy lindo, chamigo,
que te arrastre la jangada
y no perder el dominio.
Que aunque las aguas me llevan,
yo voy de pié sobre el río.

Franklin Rúveda

Manuel de la baguala

Madurada en la pena y en la sabiduría,
Amarra sus raíces en el mugrón del vino.
Y se va por la boca del hombre que la canta,
Como la mano sola del árbol, hacia arriba.

En la jaula de luna del bombo solitario,
Crece golpe tras golpe
Toda su hechicería.
Se hace estrella de llanto. Y alumbra en la saliva,
Gritos de brote duros, de imprecación y arrimo.

La seguirán cantando hasta el alba los hacheros
Y hacia los cuatro rumbos derramará el delirio.

Pero cuando el rocío lama el follaje ciego

Y en las botellas muertas venga a mirarse el día,
Será ceniza rota su sabia condolida
Y morirá en la lumbre
La flor del coplerío.

Ariel Ferraro



De Mis Pagos

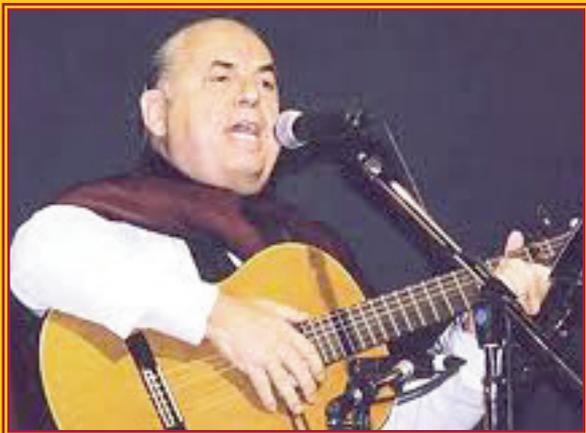
Cultura Folclórica Argentina

Año 13 Nº 42 tercera época
diciembre 2011 - enero 2012

Domselaar - Provincia de Buenos Aires
REPÚBLICA ARGENTINA

www.revistademispagos.com.ar

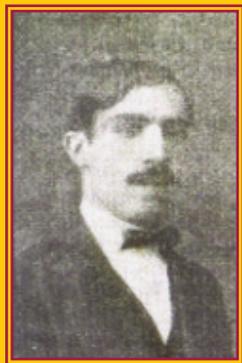
Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Declarada de Interés Provincial Cultural -Instituto Cultural- Provincia de Buenos Aires
Auspiciada y Declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación



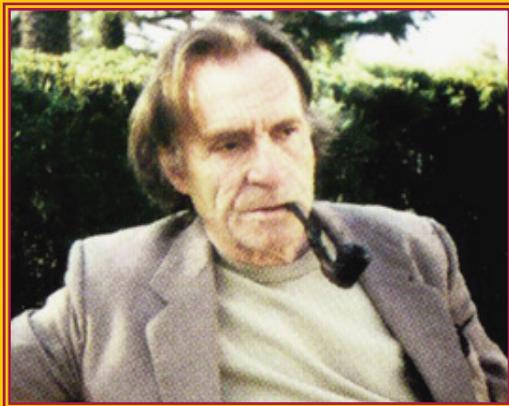
Juan Carlos Saravia
Julio Enrique López



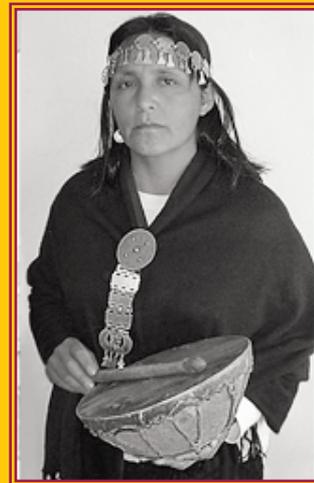
Héctor Esteban País
Diego Vázquez Comisarenco



Bartolomé Rodolfo Aprile
Carlos Raúl Risso



Walter Adet
Jaro Godoy



Olga Huenaihuén
Poesía y Canto Mapuche
Herminia Navarro



"Pajarito" Velarde
Héctor García Martínez



Oscar Augusto Berengan
Ernesto Tejeda

